

# PROGRAMA



## TRADUZIDO PARA A LÍNGUA KAINGANG

### PROGRAMA LÍNGUA VIVA INDÍGENA NO DIREITO MÝ TÝ NE NÍ SER?

Programa Língua Indígena Viva no Direito vý fög tý pâi tag ag han sór je ní, Advocacia Geral da União kar Ministério dos Povos Indígenas (MPI), kar Ministério da Justiça e Segurança, kar, Organização da Sociedade Civil (OSC) tag amré, ID Global ki ki aq vý kanhgág ag tý Constituição Federal traduço han tugeným ag mré, kar kanhgág tag aq vý ra, Kaiowá kar tikuna ra. Ne tugení Kanhgág vi rá tý kej ki vý tý, kanhgág vo pê, Kanhgág vi kej ag vý vêmén fê kar kanhgág jykre tág tân je ke ni, kanhgág ag tý ke ký, tu jykren je gé. Vênrá tag vý ju kanhgág kar ag jykre tân je ke ni.

### O QUE É O PROGRAMA LÍNGUA VIVA INDÍGENA NO DIREITO?

O Programa Língua Indígena Viva no Direito, resultado de uma parceria institucional entre Advocacia Geral da União (AGU), e os Ministérios dos Povos Indígenas (MPI) e da Justiça e Segurança Pública (MJ). Ele é executado pela Organização da Sociedade Civil (OSC) IDGlobal e promove a tradução da Constituição Federal para as línguas indígenas mais faladas no País: Kaiowá, Kaingang e Tikuna. O Programa fortalece a autonomia das comunidades, valoriza os saberes tradicionais e reafirma que não há justiça plena sem o respeito à diversidade linguística e cultural.

### JYKRE TÝ NE TU KEN HĒN?

- Kanhág kar ag vý, kanhgág kar ag jykre tág tân je ke vê.
- Constituição traduzir ke vý kanhgág ag tý ag vý ke tu jân ký tu jykren je ke ni.
- Kanhág ag vý ke vênrá tag vý, ag tan han ke vê.
- Ajag mré tugeným ký, tu jykren je, jagñé mré tu vêmén je ke gé.

### OBJETIVOS PRINCIPAIS:

- Valorizar as línguas indígenas como parte viva da cultura e dos direitos dos povos.
- Traduzir documentos jurídicos centrais, como a Constituição, para que cada povo conheça seus direitos em sua própria língua.
- Reconhecer e preservar a diversidade linguística e cultural dos povos indígenas.
- Promover justiça com escuta, respeito e diálogo entre diferentes modos de viver.

### JYKRE TÝ NÊ TY KRÝ KRÝC KE

- Constituição Federal tag tý kanhgág tag ag vý ki rânrán ke vê, Kaiowá, tikuna kar kaingang.
- Objetivos de Desenvolvimento (ODS) ONU kar convenção 169 da OIT tý kanhgág ag vý ke rânrán ke vý gé.
- Vênrá tag vý kanhgág e vý ke rân ký ni, ajag tý tuján kar ajag né mré, tu kanhrân je.

### RESULTADOS ESPERADOS

- Tradução da Constituição Federal para as línguas Kaiowá, Tikuna e Kaingang.
- Tradução da Convenção 169 da OIT e dos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS) da ONU.
- Fortalecimento do conhecimento sobre os direitos dos povos indígenas, com ações formativas voltadas às comunidades.

### FÓG TÝ PÃI KAR KANHGÁG AG VÝ JAG NÊ MRÉ HAN

Vênrá tag vý ID Global kar Organização da Sociedade Civil ag mré, fög tý pâi mág ag kar kanhgág ū ag mré han ke vê. Vênrá tag vý kanhgág e ag êmâ mi tig, kanhgág tý pâi ag mi ke gé, ag êmâ mi tu jykren je.

### ATUAÇÃO EM REDE

O programa será desenvolvido pelo IDGlobal em parceria com outras OSCs que atuam diretamente com os povos indígenas envolvidos. As ações acontecem de forma articulada com as comunidades, incluindo consulta prévia, livre e esclarecida, alinhando cada etapa às realidades, saberes e decisões das lideranças locais.